

<http://www.essaillon-sedron.net/La-Cuisiniere-Provencale>

« La Cuisinière Provençale »

- Lou Trepoun - Lou Trepoun 60 à 69 - Lou Trepoun 64, juin 2018 -

Date de mise en ligne : vendredi 1er juin 2018

Copyright © L'Essaillon - Tous droits réservés

Complément au Cantoun provençau

<p>Des écrits de Frédéric Mistral... jusque dans AVERTISSEMENT de Jean-Baptiste REBOUL !</p> <p>http://www.essaillon-sederon.net/sites/essaillon-sederon.net/local/cache-vignettes/L189xH294/100000000000053400000810631a4bd5345ef3cd_cle04fb71-2fb6a.jpg</p> <p>(Tacussel Éditeur, à Marseille) Â© Essaillon</p>	<p>â€”</p> <p>La sixième édition venait à peine de paraître que, de l'avis de la plus illustre autorité provençale, le livre, bien que d'une utilité incontestable, renfermait encore une lacune.</p> <p>Répondant à l'envoi d'un de nos exemplaires, voici ce que nous disait notre vénéré Maître Frédéric Mistral :</p> <p><i>... Mi coumplimen e gramaci pèr aquelo edicioun nouvelo de vosto Cousiniero Prouveçalo, qu'avian déjà sus noste fougeiron e que rejougerai dins la biblioutèco dou Muséon Arlaten. A la bono ouro ! Vivo aquéu libre goustous, que fai veni l'aigo a la bouco et qu'es mai util segur que li très quart d'aquéli que fan gemi la presso !</i></p> <p><i>... .. tant soulamen, a l'édicioun setenco, oublidès pas de i' apoundre li nom provençau.</i></p> <p>« La Cuisiniero Prouveçalo dèu pas renega sa lengo »</p>
---	---

[... Mes compliments et remerciements pour cette nouvelle édition de votre Cuisinière Provençale, que nous avons déjà sur notre page et que j'ajouterai à la bibliothèque du Musée

Arlaten. À la bonne heure ! Vive ce livre savoureux qui fait venir

l'eau à la bouche et qui est certainement plus utile que les trois-quarts

des livres qui font grincer les presses d'imprimerie (sont édités) ! ...

... cependant, pour la septième édition, n'oubliez pas d'ajou-

ter les noms provençaux.

« **La Cuisinière provençale ne doit pas renier sa langue** »

http://www.essaillon-sederon.net/sites/essaillon-sederon.net/local/cache-vignettes/L188xH291/1000000000000528000007f117bc039f708d0105f_cle0e8756-8a326.jpg

Â© Essaillon

Venant de si haut, ce conseil était pour nous un ordre que nous sommes heureux d'exécuter dans cette édition. Nous joignons donc au titre de nos recettes et à nos termes techniques la traduction provençale demandée par le Maître. Quoique venant un peu tard, cette nouvelle amélioration n'en sera pas moins bien accueillie, espérons-le.

N.-B. : Bien que Varois et habitué dès notre enfance à notre dialecte local, nous adoptons dans notre traduction l'orthographe Mistralienne.

J.-B. R.